DOMSTOLENS DOM (FØRSTE AFDELING)
AF 27. MAJ 1982 [1]

Paul Kaders GmbH mod Hauptzollamt Hamburg-Ericus (anmodning om præjudiciel afgørelse indgivet af Bundesfinanzhof)

»Fælles toldtarif — planteekstrakter og resinoider«

Sag 50/81

Sammendrag

Fælles toldtarif — positioner — »flygtige vegetabilske olier og resinoider«, jf. pos. 33.01 — begreb — piperin — ikke omfattet

Produkter, der udover vellugtende stoffer indeholder adskilligt større mængder af plantens øvrige bestanddele såsom chlorophyl, garvesyre, bitterstoffer eller andre smagsstoffer, carbohydrater og andre udskillelige bestanddele, der er med til at bestemme produktets egenart, er ikke omfattet af den fælles toldtarifs pos. 33.01, »Flygtige vegetabilske olier og resinoider«. Især et produkt som piperin hører ikke til de vellugtende stoffer under den nævnte position, da dets væsentligste kendetegn i overvejende grad bestemmes gennem smagen og ikke gennem lugten.

I sag 50/81

angående en anmodning, som Bundesfinanzhof i medfør af EØF-traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag

PAUL KADERS GMBH, Hamburg,

mod

HAUPTZOLLAMT HAMBURG-ERICUS,

1 — Processprog: Tysk.

at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af pos. 13.03 (planteekstrakter) og pos. 33.01 C (resinoider) i den fælles toldtarif som affattet ved Rådets forordning nr. 2723/76 af 8. november 1976 (EFT L 314),

har

DOMSTOLEN (første afdeling)

sammensat af afdelingsformanden G. Bosco, dommerne A. O'Keeffe og T. Koopmans,

generaladvokat: P. VerLoren van Themaat
justitssekretær: H. A. Rühl, ekspeditionssekretær

afsagt følgende

DOM

Sagsfremstilling

Forelæggelsesbeslutningen, retsforhandlingernes forløb samt de indlæg, der er indgivet til Domstolen i medfør af artikel 20 i statutten for EØF-Domstolen, kan sammenfattes således:

I — Faktiske omstændigheder og skriftveksling

Appellanten i hovedsagen indførte i maj 1977 en vare, der i fakturaen betegnedes »Extract of Black Pepper decolorized«, fra Amerikas Forenede Stater. Ifølge appellantens oplysninger er peberekstrakten en planteekstrakt, som fremstilles ved ekstraktion med et opløsningsmiddel, indeholder samtlige peberfrugtens bestanddele (stoffer) og har følgende sammensætning:

— ca. 16 % flygtig vegetabilsk olie,

— ca. 46 % piperin,

— ca. 38 % andre ekstraktstoffer som chlorophyl, carbohydrater mv. . . .

Indstævnte i hovedsagen, Hauptzollamt Hamburg-Ericus, tariferede varen som planteekstrakt under pos. 13.03 i den fælles toldtarif. Senere henførte Hauptzollamt på grundlag af en erklæring fra Hamburg's toldtekniske prøve- og læreanstalt (Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Hamburg) varen under pos.

33.01 C som resinoid og opkrævede efterfølgende told.

Pos. 13.03 omfatter plantesafter og planteekstrakter, bortset fra de produkter, der er opregnet i bestemmelserne a) til ij) til kapitel 13. Ifølge bestemmelse h) til den nævnte kapitel er en planteekstrakt ikke omfattet af pos. 13.03, men af pos. 33.01, når der er tale om flygtige vegetabilske olier, i flydende eller fast form, og resinoider.

En administrativ klage og en ved Finanzgericht anlagt sag, forblev resultatløse.

Finanzgericht udtalte, at den indførte peberekstrakt ubestridt var en planteekstrakt, som imidlertid i henhold til bestemmelse h) til kapitel 13 i den fælles toldtarif ikke var omfattet af pos. 13.03, når den opviste kendetegnene for resinoid under pos. 33.01. Ifølge bemærkningerne fra Toldsamarbejdsrådet i Bruxelles udviser resinoider lighed med faste essenser og fremstilles almindeligvis ved ekstraktion med opløsningsmidler af tørrede plantedele. Ifølge bemærkningerne til De europæiske Fællesskabers toldtarif er resinoider, som fremstilles ved ekstraktion af nærmere bestemte plantedele, karakteristiske ved, at de gengiver udgangsstoffets aroma. Resinoider kaldes ofte oleoresiner. I bilaget til bemærkningerne til TSR-Nomenklaturen, kapitel 33, er blandt andet tillige peber-resinoid opført som resinoid.

Finanzgericht har videre anført, at resinoider eller oleoresiner i litteraturen beskrives som planteekstrakter, der anvendes som krydderi ved fremstillingen af levnedsmidler. Disse produkter er også kendte i Forbundsrepublikken Tyskland som ekstrakter af krydderier og har samme funktion som naturlige krydderier, men gengiver aromaen bedre.

Den indførte vare besidder resinoids henholdsvis oleoresins kendetegn. Varen indeholder ubestridt 20 % peberolie og de øvrige ekstraktstoffer fra peber, navnlig piperin.

Under revisionsanken for Bundesfinanzhof gjorde appellanten gældende, at varen ubestridt er en planteekstrakt, som imidlertid ikke skal henføres under pos. 13.03, når den skal anses for flygtig vegetabilsk olie eller resinoid. Flygtige vegetabilske olier under pos. 33.01 er varer, med hensyn til hvilke tilstedeværelsen af lugtstoffer udgør et væsentligt kendetegn. De flygtige vegetabliske olier i den indførte peberekstrakt gør ikke varen til resinoid, da varen hverken udvindes på grund af sit ubetydelige indhold af vellugtende bestanddele (flygtige olier) eller af denne grund anvendes i parfumeindustrien som lugtstof. Kendetegnende for peberekstrakt er tværtimod dens øvrige indhold af stoffer, herunder piperin, som er bestemmende for smagen, hvorfor den også anvendes som krydderi. Stoffet bør herefter tariferes under pos. 13.03.

Ifølge de forklarende bemærkninger til pos. 13.03 og 33.01 er det ikke afgørende for tariferingen, hvilken plante ekstrakten udvindes af, men alene, hvor stor den mængdemæssige andel af de vellugtende stoffer (flygtige vegetabilske olier), som planten indeholder, er. Det er derfor uden betydning, at blandt andet også peber nævnes i bilaget til bemærkningerne til TSR-Nomenklaturen (kapitel 33), når det ligger fast, at også peberolie udvindes af peberfrugten og anvendes som lugtstof i parfumeriindustrien. Peberolie har imidlertid intet at gøre med peberekstrakt, som indeholder de for peber typiske stoffer, og som anvendes som krydderi.

De forklarende bemærkninger til toldtariffen, hvortil Finanzgericht henviser, blev først vedtaget den 4. april 1978. På indførselstidspunktet maj 1977, forelå de endnu ikke. Finanzgericht kan således ikke med tilbagevirkende kraft lægge dem til grund for fortolkningen af toldtariffen. Det samme gælder de forklarende bemærkninger til den fælles toldtarif vedrørende pos. 13.03.

Indstævnte, Hauptzollamt, anførte for Bundesfinanzhof, at den indførte peberekstrakt er en ekstrakt fra en krydderiplante, som er udvundet ved hjælp af organiske opløsningsmidler, indeholder samtlige de stoffer, der er typiske for råstoffet (flygtig olie, piperin, piperidin, harpikser, cellulose mv.) og kendetegnes ved, at den, da den indeholder samtlige det naturlige krydderis aromatiske bestanddele i højkoncentreret form, kan videregive aromaen på en mere fuldstændig måde, end den olie, som findes i råstoffet, alene er i stand til. En sådan vare betegnes, efter fremstillingsmåde, beskaffenhed og anvendelse, resinoid.

Bestemmelse h) til kapitel 13 undtager udtrykkeligt resinoider fra pos. 13.03 og henviser disse varer til pos. 33.01.

Det fremgår af den franske og engelske ordlyd af Toldsamarbejdsrådets forklarende bemærkninger til pos. 13.03, at resinoids karakter bestemmes gennem aromastoffer (lugt og smagsstoffer). Mængden af lugtstoffer i et ekstrakt er ikke afgørende.

Ifølge Hauptzollamt's opfattelse har Finanzgericht ikke tilsidesat indholdet, betydningen og rækkevidden af fællesskabsbemærkningerne til pos. 33.01. Disse tjener kun til klargøring og kan således anvendes med tilbagevirkende kraft.

Bundesfinanzhof har anført, at afgørelsen af spørgsmålet om, hvorvidt den anfægtede toldafgørelse er korrekt, afhænger af besvarelsen af spørgsmålet om, hvorledes tariffens begreber »planteekstrakter« og »resinoider« skal fortolkes.

Ved kendelse af 10. februar 1982 har Bundesfinanzhof besluttet at udsætte den for retten verserende sag og at forelægge Domstolen følgende præjudicielle spørgsmål:

»Hvorledes skal pos. 13.03 (planteekstrakter) og pos. 33.01 C (resinoider) fortolkes og afgrænses i forhold til hinanden? Skal en vare betegnet 'Extract of Black Pepper decolorized', som består af 16 hhv. 20 % flygtige vegetabilske olier, 40 hhv. 46 % piperin og 38 hhv. 40 % andre ekstrakter, henføres under pos. 13.03 som planteekstrakt, eller hører varen, uanset den som planteekstrakt indeholder alle de stoffer og bestanddele, som er typiske for peberfrugten, i betragtning af indholdet af vellugtende bestanddele hhv. aromastoffer under pos. 33.01 C som resinoid?

Hører tillige med de flygtige vegetabilske olier f.eks. også piperin til de vellugtende bestanddele hhv. aromastoffer?«

Forelæggelseskendelsen er registreret på Domstolens justitskontor den 9. marts 1981.

I forelæggelseskendelsen har Bundesfinanzhof udtalt, at tariferingen af den indførte vare som flygtig olie ikke kan ske, da varen foruden peberolie som flygtig olie også indeholder andre af peberets stoffer. Henførelsen af den omtvistede vare under pos. 33.01 kommer således kun i betragtning, hvis varen må anses for resinoid i tariffens

forstand. Hverken ordlyden af bestemmelse h) til kapitel 13 eller af pos. 33.01 indeholder oplysning om, hvorledes begrebet »resinoid« skal fortolkes.

Af det forhold, at pos. 33.01 foruden flygtige olier tillige omfatter resinoider, kan sluttes, at resinoider må have en anden sammensætning end flygtige olier. Man kan imidlertid ikke af ordlyden af pos. 13.03 og pos. 33.01 slutte, at planteekstrakter i ethvert tilfælde altid skal henføres under pos. 33.01 som resinoid, når varen, således som tilfældet er med den omtvistede peberekstrakt, indeholder en andel på mellem 16 og 20 % flygtige olier. I modsat fald måtte nemlig alle planteekstrakter, for så vidt de indeholdt blot ringe mængder flygtige olier, altid henføres under pos. 33.01, hvilket i vidt omfang ville gøre pos. 13.03 overflødig.

Bundesfinanzhof mener ikke, at bemærkningerne til TSR-Nomenklaturen eller bemærkningerne til den fælles toldtarif kan løse de bestående fortolkningsvanskeligheder.

Ifølge de forklarende bemærkninger til den i TSR-Nomenklaturen på importtidspunktet gældende pos 13.03 er resinoider i overensstemmelse med bestemmelse h) til kapitel 13 og ordlyden af pos. 33.01 ikke omfattet af pos. 13.03, men af pos. 33.01. Ifølge bemærkningerne adskiller resinoider sig fra planteekstrakter under pos. 13.03 derved, at de hovedsagelig består af vellugtende bestanddele. Det hedder videre i bemærkningerne, at der af bestemte planter, alt efter om fremstillingen foregår ved destillation med vanddamp eller ved hjælp af opløsningsmidler, kan fremstilles enten flygtige olier under pos. 33.01 eller ekstrakter under pos. 13.03. Ekstrakter adskiller sig fra flygtige olier ved udover aromatiske bestanddele at indeholde adskilligt større mængder af andre plantesubstanser chlorophyl, garvesyre, bitterstoffer, carbohydrater og andre udskillelige bestanddele).

For appellantens opfattelse, at planteekstrakter, for så vidt de indeholder alle de for det oprindelige produkt typiske stoffer og bestanddele, hører under pos. 13.03, og at de alene i tilfælde af, at de indeholder egentlige vellugtende bestanddele, skal anses for flygtige olier og resinoider, kunne tale, at f.eks. baldrian- og hvidløgsekstrakter hører under pos. 13.03 (jf. bemærkningerne til TSR-Nomenklaturens pos. 13.03, FB I, s. 87) og at baldrian- og hvidløgsolier og -resinoider er opført i bilaget til bemærkningerne i TSR-Nomenklaturens kapitel 33 som hørende under pos. 33.01.

Den bestående tvivl om tariferingen af peberekstrakten løses ikke af de i juni 1978, altså først efter det for indførslen afgørende tidspunkt, vedtagne fællesskabsbemærkninger til pos. 33.01 C. Ifølge disse bemærkninger er resinoider, der fremstilles ved ekstraktion af forskellige plantedele, karakteristiske ved, at de gengiver det ekstraherede stofs aroma på mere fuldstændig måde, end den flygtige vegetabilske olie, som almindeligvis findes i råstoffet, alene er i stand til. Først og fremmest strider disse bemærkninger, hvilket Finanzgericht også fandt muligt, i et vist omfang mod bemærkningerne til TSR-Nomenklaturens pos.

13.03. På dette sted er nemlig tariffens begreb »resinoider«, om end ikke på nogen tydelig måde, fastlagt således, at varen hovedsagelig skal bestå af vellugtende bestanddele. Bemærkningerne til den fælles toldtarifs pos. 33.01 lægger ikke dette til grund. I øvrigt opstiller disse bemærkninger en forbindelse mellem aromaen og den flygtige olie i råmaterialet, som gør det nærliggende at slutte, at i det væsentlige alene flygtige olier og ikke andre smagsstoffer som f.eks. piperin kommer i betragtning som vellugtende bestanddele i resinoider.

Bundesfinanzhof har endelig anført, at der hersker tvivl om, hvorvidt bemærkningerne til den fælles toldtarif, der først er blevet bekendtgjort efter det for indførslen afgørende tidspunkt, kan anvendes med tilbagevirkende kraft med den begrundelse, at de kun har forklarende betydning.

I medfør af artikel 20 i protokollen vedrørende statutten for EØF-Domstolen er der indgivet skriftlige indlæg af Paul Kaders GmbH ved advokat Modest, Hamburg, ved advokat H. Heeman, og af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber ved juridisk konsulent P. Karpenstein som befuldmægtiget, bistået af Steuerberater Rolf Streckmann, Frankfurt am Main.

På grundlag af den refererende dommers rapport og efter at have hørt generaladvokaten har Domstolen besluttet at indlede den mundtlige forhandling uden forudgående bevisførelse. Ved kendelse af 26. oktober 1981 har Domstolen besluttet at henvise sagen til første afdeling. Parterne og Kommissionen har modtaget opfordring til at fremkomme med oplysninger om de forskellige medlemsstaters praksis med hensyn til toldtarifering af det pågældende produkt.

II — De til Domstolen indgivne skriftlige indlæg

Appellanten i hovedsagen, Paul Kaders GmbH, har anført, at spørgsmålet i den foreliggende sag er, hvad der skal forstås ved de af den fælles toldtarifs pos. 33.01 C omfattede planteekstrakter, der betegnes resinoider, og hvorledes de skal afgrænses i forhold til de øvrige planteekstrakter under pos. 13.03.

I så henseende må der tages udgangspunkt i pos. 13.03, der omfatter plantesafter og planteekstrakter, bortset fra de produkter, der er opregnet under punkterne a)-ij) til kapitel 13, og som er omfattet af en position med en mere specificeret varebeskrivelse. De nævnte varer kan fordeles skematisk i fire grupper, herunder gruppe d), der omfatter planteekstrakter indeholdende bestemte stoffer (g) og h)). Udover garve- og farvestofekstrakter indeholder sidstnævnte gruppe flygtige vegetabilske olier og resinoider, der skal tariferes under pos. 33.01.

Overskriften til kapitel 33 — »Flygtige vegetabilske olier og resinoider; parfumer, kosmetik og toiletmidler« — viser, at flygtige vegetabilske olier og resinoider er sidestillet og henført blandt parfumer, kosmetik og toiletmidler.

Det fremgår af de leksikale definitioner, at resinoider fremstilles på grundlag af vellugtende harpikser og balsamer og anvendes som aroma- og lugtstof i parfume- og sæbeindustrien til fremstilling af parfumer, kosmetik og toiletmidler. Det samme gælder flygtige vegetabilske olier, der udvindes af forskellige planter på grund af disses lugt og hoved-

sagelig anvendes som lugtstoffer i sæbe-, parfume- og kosmetikindustrien.

Et væsentligt fælles kendetegn for flygtige vegetabilske olier og resinoider er således, at de indeholder samtlige eller de fleste af råstoffets vellugtende bestanddele (flygtige vegetabilske olier), at de er udvundet af denne grund, og at de anvendes som lugtstoffer, navnlig i parfume- og sæbeindustrien. Herved, altså ved deres sammensætning og anvendelse, adskiller de sig fra samtlige øvrige planteekstrakter under pos. 13.03, som ikke indeholder samtlige eller de fleste af planternes vellugtende bestanddele, som ikke udvindes på grund af disse bestanddeles tilstedeværelse, og som ikke anvendes som lugtstoffer. Følgelig har den omstændighed alene, at andre planteekstrakter også indeholder lugtstoffer (flygtige vegetabilske olier) ingen betydning i forhold til grænsedragningen mellem pos. 13.03 og pos. 33.01.

Den fælles toldtarifs forfattere har henført de råstoffer, som typisk anvendes ved fremstilling af resinoider, dvs. harpikser og balsamer, under kapitel 13 og ikke blandt resinoiderne. Dette viser, at end ikke de balsamer, som er kendetegnet ved deres vellugtende bestanddele, er blevet tariferet blandt resinoiderne under pos. 33.01 C, fordi de udover de vellugtende bestanddele tillige indeholder samtlige øvrige stoffer, og fordi resinoider adskiller sig fra planteekstrakterne i kapitel 13 ved, at de i det væsentlige kun indeholder vellugtende og ikke de øvrige bestanddele i råstoffet.

Med hensyn til tariferingen af en planteekstrakt som resinoid under pos. 33.01 C er det ikke af afgørende betydning, at den udover øvrige bestanddele også i det mindste indeholder de vellugtende bestanddele, der er typiske for stoffets lugt (flygtige vegetabilske olier), men alene, at ekstrakten er udvundet netop på grund af dens vellugtende bestanddele, at dens øvrige bestanddele udskilles helt eller delvis, og at den anvendes som aroma- eller lugtstof.

Den af sagsøgeren indførte peberekstrakt er således ikke et resinoid under pos. 33.01 C, da den ikke er udvundet på grund af sine vellugtende bestanddele, og da den heller ikke anvendes som lugtstof i parfumer på grund af de bestanddele, der er kendetegnende for dens lugt (flygtige vegetabilske olier).

De karakteristiske ved den indførte peberekstrakt er langt snarere dens øvrige bestanddele, herunder piperin, der er bestemmende for smagen. Ekstrakten udvindes på grund af dens indhold, og den anvendes udelukkende som aromastof. Derfor er der tale om en planteekstrakt under pos. 13.03, der i lighed med alle øvrige planteekstrakter, der udvindes på grund af deres aromatiske bestanddele og anvendes som krydderier, ikke henhører under en position med en mere specificeret varebeskrivelse i medfør af bestemmelserne til kapitel 13. Afsnittene g) og h) til kapitel 13 er blot undtagelser, der gælder for planteekstrakter, som er kendetegnet ved deres indhold af garvestoffer, farvestoffer og lugtstoffer og anvendes i overensstemmelse hermed.

Det fremgår af de forklarende bemærkninger til TSR-Nomenklaturen, at afgørelsen af, om en planteekstrakt skal tariferes under pos. 13.03 eller under pos. 33.01, alene beror på de vellugtende bestanddele (flygtige olier) i planteekstrakterne. Hvis ekstrakten udover sædvanlige vellugtende bestanddele (flygtige olier) indeholder væsentlig større mængder af plantens øvrige bestanddele, skal planteekstrakten tariferes under pos. 13.03. Hvis den derimod i det væsentlige

består af vellugtende bestanddele (flygtige olier) og kun indeholder ganske små mængder af plantens øvrige bestanddele, bør den tariferes under pos. 33.01 som flygtige olie eller som resinoid. Om en planteekstrakt bør tariferes under pos. 13.03 eller pos. 33.01 afhænger således ikke af, af hvilken plante stoffet er udvundet, men alene af den mængde vellugtende stoffer (flygtige olier), som ekstrakten indeholder.

I de forklarende bemærkningers afgrænsning mellem pos. 13.03 og pos. 33.01 sidestilles resinoider og flygtige olier og begge produkter behandles ens, uanset de forskelle, der kan bestå mellem produkterne i særlige tilfælde.

I de forklarende bemærkninger til toldtariffens pos. 33.01 C beskrives således:

»Resinoider fremstilles ved ekstraktion af bestemte plantedele eller bestemte animalske stoffer ved hjælp af opløsningsmidler. De er karakteristiske ved, at de gengiver ekstraktstoffets aroma på mere fuldstændig måde, end den flygtige vegetabilske olie, som almindeligvis findes i råstoffet, alene er i stand til. Resinoider bestemt for levnedsmiddelindustrien kaldes ofte også oleoresiner«.

Det afgørende kriterium for, om der er tale om et resinoid, er altså, at resinoider gengiver aromaen på mere fuldstændig måde end de flygtige vegetabilske olier i råstoffet almindeligvis er i stand til. Det, der danner grundlaget for, at aromaen gengives på mere fuldstændig måde, er de flygtige vegetabilske olier i råstoffet, der igen er bestemmende for ekstraktens lugt, således som det ses af definitionen af flygtige vegetabilske olier i de forklarende bemærkninger til De europæiske Fællesskabers toldtarif vedrørende pos. 33.01, afsnit B:

»Flygtige vegetabilske olier er mere eller mindre komplekse blandinger, hvor de enkelte bestanddele har forskellig betydning for oliernes duft. Nogle af bestanddelene kan ændre duften, og det kan derfor være hensigtsmæssigt at fjerne dem . . .«

Dette betyder blot, at den flygtige vegetabilske olie, der er afgørende for planteekstraktens lugt, i et vist omfang indeholder bestanddele, der kan øve indflydelse på dens aroma, dvs. dens lugt, og som derfor må fjernes. Dette viser, at begreberne »aroma« og »vellugt« i de forklarende bemærkninger til De europæiske Fællesskabers toldtarif vedrørende pos. 33.01, litra B og C, har samme betydning og henviser til den samlede sanseopfattelse af den flygtige olie eller resinoidet, som lugten afgiver.

Det fører ikke til andet resultat, at begrebet »oleoresin«, der nylig er indført i de forklarende bemærkninger til toldtariffen, lægges til grund.

Begrebet »oleoresin« har flere betydninger. Appellanten citerer definitionen i Römpps kemileksikon:

»flertydigt begreb, der dels anvendes om balsamer, og dels om ekstraktkoncentrater af krydderier . . .«.

På engelsk betegnes krydderiekstrakter almindeligvis oleoresiner, medens udtrykket »ekstrakt« på tysk i fremherskende grad bruges til at betegne krydderier af planteekstrakter. Uafhængigt heraf anser de engelske toldmyndigheder imidlertid alle krydderiekstrakter (der almindeligvis kaldes »oleoresiner« på engelsk) som planteekstrakter under pos. 13.03 og ikke som resinoider.

Dette viser, at hverken ordet oleoresin, der anvendes af den amerikanske fabrikant om den peberekstrakt, som sagsøgeren har anført, aller anvendelsen af begrebet oleoresin i de forklarende bemærkninger til De europæiske Fællesskabers toldtarif vedrørende pos. 33.01 er afgørende i forhold til tariferingen af den omtvistede krydderiekstrakt eller den indbyrdes afgrænsning af pos. 13.03 og pos. 33.01.

Sammenfattende foreslår appellanten, at de af Bundesfinanzhof stillede præjudicielle spørgsmål besvares således:

»1. Pos. 13.03 omfatter alle planteekstrakter, der udvindes ved hjælp af opløsningsmidler, og som indeholder alle plantens typiske bestanddele (stoffer).

Pos. 33.01 C omfatter planteekstrakter, som udvindes på grund af deres vellugtende bestanddele, og som anvendes som lugt- eller duftstoffer. De adskiller sig fra planteekstrakter under pos. 13.03 ved, at de i det væsentlige kun indeholder plantens vellugtende bestanddele.

2. Den i sagen omhandlede peberekstrakt indeholder alle de typiske stoffer i peberfrugten. Derfor bør den tariferes som planteekstrakt under pos. 13.03, og dette uafhængigt af, at der blandt dens naturlige bestanddele også findes vellugtende bestanddele (flygtige olier).

3. Den piperin, der findes i peberekstrakt, er et smagsstof og ikke et lugtstof. Det hører således ikke til de vellugtende bestanddele (flygtige olier) i peberfrugten«.

Kommissionen har anført, at Bundesfinanzhof's første spørgsmål vedrører afgrænsningen af pos. 13.03 i forhold til underpos. 33.01 C og er et spørgsmål om fortolkning af afledet ret. Det andet spørgsmål må forstås således:

»Skal en planteekstrakt, der indeholder alle frugtens eller plantens typiske bestanddele, tariferes som resinoid under underpos. 33.01 C, når henses til dens samlede indhold af vellugtende bestanddele eller aromastoffer?«

Kommissionen opfatter det tredje spørgsmål som et spørgsmål om, hvorvidt der også kan tages hensyn til aromastofferne i en ekstrakt som piperin som begrundelse for at tarifere ekstrakten som resinoid.

Forstået således drejer de præjudicielle spørgsmål sig i første række om afgrænsningen af underpos. 13.03 (planteekstrakter) og pos. 33.01 C (resinoider) i den fælles toldtarif. Ordlyden af de to positioner er den samme i dag som den var på tidspunktet for de i sagen omhandlede indførsler.

De forklarende bemærkninger til den fælles toldtarif blev for så vidt angår underpos. 33.01 C først færdiggjort efter den i sagen omhandlede indførsel, dvs. i april 1978. Disse bemærkninger og de forklarende bemærkninger samt tariferingsudtalelser vedrørende TSR-Nomenklaturen har kun en forklarende og klargørende funktion og kan ikke ændre ordlyden af selve den fælles toldtarif. De pågældende bemærkninger er herefter ikke bestemmende for afgørelsen af de præjudicielle spørgsmål. Afgørende er tariferingen efter den fælles toldtarif. Pos. 13.03 nævner alene plantesafter og planteekstrakter. De indledende bestem-

melser til kapitlet udelukker en række plantesafter og planteekstrakter og henfører dem under andre positioner. Flygtige vegetabilske olier og resinoider henføres under pos. 33.01 C. Andre produkter under kapitel 33 adskiller sig fra planteekstrakter under pos. 13.03 gennem vellugt eller velsmag og anvendes som duftstoffer i parfumeriindustrien eller som smagsstoffer i levnedsmiddelindustrien eller er i sig selv færdige produkter. Det karakteristiske ved samtlige disse produkter er deres vellugt eller velsmag, eller kort udtrykt deres aroma. I toldtariffens egen nomenklatur nævnes aromatiske råstoffer i de tre første positioner i kapitel 33, medens blandinger og udgangsstoffer til brug i nærmere bestemte industrier nævnes i den mellemste position, og færdige produkter i de to sidste positioner.

Kommissionen er fremkommet med visse fysiologiske oplysninger vedrørende menneskets smags- og lugtesans:

»Smag opfattes gennem smagsløgene, som for størstedelens vedkommende findes på tungens underside og i mundhulen. Smagsløgene kan imidlertid kun opfatte rene smagsfornemmelser, nemlig surt, sødt, salt og bittert.

Lugtcellerne findes øverst i næsehulen. Næsen har forbindelse med mundhulen gennem næsesvælgrummet. Når man tygger eller drikker, når lugtstoffer ved indåndingen og udåndingen lugtcellerne gennem næsesvælgrummet og fremkalder en lugtopfattelse, der forenes med smagsopfattelsen og absorberes af denne. Alle smagsindtryk bortset fra de nævnte rene smagsindtryk er en blanding af smagsindtryk og lugtindtryk. Man tror at smage en mængde, som man i virkeligheden lugter. De to indtryk kan imidlertid ikke adskilles, da de forekommer samlet og samtidig. Dette ses klart af det velkendte æble-løg-forsøg, som viser, at der ikke kan konstateres nogen smagsforskel, hvis lugtorganet neutraliseres, ved at næseborene blokeres«.

Følgelig kan lugtstoffer og smagsstoffer ikke klart adskilles, så meget mindre som et stort antal lugtstoffer samtidig er smagsstoffer og omvendt. Ikke blot de to bestanddele samlet, men også hver for sig, betegnes som et stofs aroma. Ordene »vellugtende«, »velsmagende« og »aromatisk« er i det væsentlige synonymer på tysk, engelsk og fransk.

I toldtariffen er der ikke opstillet en klar sondring mellem begreberne, idet dette er umuligt. Beviset herfor er ordlyden af pos. 33.04 i FTT, hvor der tales om lugtstoffer *eller* aromastoffer til parfumeriindustrien og *levnedsmiddelindustrien.*

Alle toldpositionerne i kapitel 33 nævner produkter, der er kendetegnet gennem deres aroma. Herefter kan resinoider ikke betegnes som stoffer, der alene er beregnet til fremstilling af parfume eller sæbe.

De forklarende bemærkninger til TSR-Nomenklaturen vedrørende pos. 13.03 anfører, at flygtige vegetabilske olier og resinoider adskiller sig fra planteekstrakter under pos. 13.03 »ved, at de hovedsagelig består af vellugtende bestanddele«.

Kommissionen anser udtrykkene »vellugtende bestanddele« og »lugtstoffer« for synonymer. Toldtariffen sidestiller endvi-

dere lugtstoffer og aromastoffer. Heraf følger, at ordet »vellugtende« i toldtariffens forstand er synonymt med »aromatisk«. Sagsøgeren vil med urette forbeholde »vellugtende« for lugtopfattelsen, men ikke tillige smagsopfattelsen.

Efter Kommissionens opfattelse skal tarifering af en planteekstrakt som resinoid alene ske på grundlag af tilstedeværelsen af vellugtende aromatiske bestanddele. Modsat sagsøgeren, som mener, at tariferingen alene bør ske på grundlag af andelen af flygtige vegetabilske olier, finder Kommissionen, at tariferingen af en planteekstrakt som resinoid skal ske på grundlag af alle ekstraktens aromatiske bestanddele, og således foruden af de flygtige vegetabilske olier skal foregå på grundlag af tilstedeværelsen af andre ekstraktstoffer, navnlig de stoffer, der giver varen dens karakteristiske smag eller lugt og således er grund for forhandlingen og anvendelsen heraf.

Resinoider er altså ekstrakter, der i koncentreret form indeholder samtlige en plantes aromatiske bestanddele. De indeholder udover flygtige vegetabilske olier, der dog ikke altid er til stede, også opløselig harpiks, farvestoffer og andre stoffer, dvs. samtlige de bestanddele i en plante, der kan opløses i det anvendte opløsningsmiddel.

Ifølge Domstolens praksis er de afgørende kriterier for toldtarifering af varer disses objektive særkendetegn og egenskaber (dom af 10. december 1975 i sag 53/75, Belgien mod Vandertaelen og Maes, Sml., s. 1647). Resinoiders særlige kendetegn er deres aroma. Heraf følger, at ekstrakter af planter, plantedele eller frugter, der kendetegnes gennem deres smag og lugt, bør tariferes som resinoider under underpos. 33.01 C i den fælles toldtarif.

Kommissionen foreslår de præjudicielle spørgsmål besvaret således:

»1. Vegetabilske ekstrakter, hvis karakter bestemmes af aromaen, henhører som resinoider under pos. 33.01 i den fælles toldtarif.

2. Aromaen af resinoider under pos. 33.01 bestemmes af samtlige aromatiske ektraktstoffer. At aromastofferne i en ekstrakt er fremherskende vægtmæssigt eller mængdemæssigt er ikke afgørende.

3. Karakteristiske aromastoffer som piperin kan også komme i betragtning ved tarifering af den planteekstrakt som resinoid efter pos. 33.01 i den udstrækning, de bidrager til planteekstraktens aromatiske egenskaber«.

III — Mundtlig forhandling

Der er i retsmødet den 17. december 1981 afgivet mundtlige indlæg af sagsøgeren i hovedsagen ved advokat Modest, Hamburg, ved advokat H. Heemann og Kommissionen for De europæiske Fællesskaber ved juridisk konsulent P. Karpenstein som befuldmægtiget, bistået af Steuerberater R. Streckmann, Frankfurt am Main.

Generaladvokaten har fremsat forslag til afgørelse i retsmødet den 18. februar 1982.

Præmisser

1 Ved kendelse af 10. februar 1981, indgået til Domstolen den 9. marts s.å., har Bundesfinanzhof i medfør af EØF-traktatens artikel 177 stillet en række præjudicielle spørgsmål vedrørende fortolkningen af pos. 13.03 (planteekstrakter) og underpos. 33.01 C (resinoider) i den fælles toldtarif (FTT).

2 Appellanten i hovedsagen indførte i maj 1977 fra Amerikas Forenede Stater en vare, som betegnedes »Extract of Black Pepper«. Hauptzollamt Hamburg-Ericus tariferede den pågældende vare som planteekstrakt under pos. 13.03 i FTT. Senere henførte Hauptzollamt på grundlag af en erklæring fra Hamburg's toldtekniske prøve- og læreanstalt (Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Hamburg) varen under under pos. 33.01 C som resinoid og opkrævede efterfølgende told.

3 En administrativ klage og et sagsanlæg ved Finanzgericht Hamburg, som fandt sted til anfægtelse af sidstnævnte tarifering, forblev resultatløse. For Bundesfinanzhof har appellanten i hovedsagen gjort gældende, at peberekstrakten på grund af sin sammensætning og sine kendtegn og egenskaber bør tariferes under pos. 13.03.

4 Bundesfinanzhof, der finder, at tvistens løsning navnlig afhænger af fortolkningen af begreberne »planteekstrakter« og »resinoider« og af fastlæggelsen af egnede kriterier gennem en sammenligning af begreberne, har stillet Domstolen følgende præjudicielle spørgsmål:

»Hvorledes skal pos. 13.03 (planteekstrakter) og pos. 33.01 C (resinoider) fortolkes og afgrænses i forhold til hinanden? Skal en vare betegnet 'Extract of Black Pepper decolorized', som består af 16 hhv. 20 % flygtige vegetabilske olier, 40 hhv. 46 % piperin og 38 hhv. 40 andre ekstrakter, henføres under pos. 13.03 som planteekstrakt, eller hører varen, uanset den som planteekstrakt indeholder alle de stoffer og bestanddele, som er typiske for peberfrugten, i betragtning af indholdet af vellugtende bestanddele hhv. aromastoffer under pos. 33.01 C som resinoid?

Hører tillige med de flygtige vegetabilske olier f.eks. også piperin til de vellugtende bestanddele hhv. aromastoffer?«

5 Kapitel 13 i FTT omfatter »Vegetabilske råmaterialer til farvning og garvning; schellak o.lign.; carbohydratgummier og naturharpikser samt andre plantesafter og planteekstrakter«. Ifølge bestemmelse h) til kapitlet er følgende varer ikke omfattet: »Flygtige vegetabilske olier, i flydende eller fast form, og resinoider (pos. 33.01) samt vandfase fra vanddampdestillation af flygtige vegetabilske olier og vandige opløsninger af sådanne olier«. Underpos. 13.03 A VIII omfatter »plantesafter og planteekstrakter... Andre varer«.

6 Kapitel 33 omfatter »Flygtige vegetabilske olier og resinoider; parfumer, kosmetik og toiletmidler«. Pos. 33.01 »Flygtige vegetabilske olier (også terpenfri), i flydende eller fast form; resinoider« indbefatter underpos. 33.01 C »Resinoider«.

7 Appellanten i hovedsagen mener, at det pågældende produkt er omfattet af underpos. 13.03 A VIII, fordi det, udover de gængse vellugtende bestanddele (flygtige vegetabilske olier), indeholder væsentlige større mængder af plantens øvrige bestanddele. Bestod produktet derimod væsentligst af vellugtende bestanddele (flygtige vegetabilske olier), og indeholdt det kun uvæsentlige mængder af planten, burde det være tariferet under pos. 33.01 som flygtig vegetabilsk olie eller resinoid.

8 Kommissionen finder modsat, at ekstrakter af vegetabilsk oprindelse, hvis karakter bestemmes gennem aromaen, henhører under pos. 33.01 som resinoider. Aromaen af resinoider under denne position bestemmes af det samlede indhold af aromatiske ekstraktstoffer. Om en ekstrakts aromatiske stoffer er fremherskende vægt- eller mængdemæssigt er ikke afgørende. Kommissionen lægger til grund, at smagen af et stof ikke kan bedømmes uafhængigt af stoffets lugt. Denne antagelse støttes af, at overskriften til pos. 33.04 i de forklarende bemærkninger til Toldsamarbejdsrådet-Nomenklaturen (TSRN) i den tyske version indeholder udtrykket »Riech- oder Aromastoffe«(lugt- eller aromastoffer). Kommissionen udleder heraf, at resinoiders væsentlige kendetegn består såvel i lugten som i smagen.

9 Denne opfattelse kan ikke tiltrædes. Den tager ikke hensyn til, at de øvrige sproglige versioner af de forklarende bemærkninger til TSRN ikke nævner »lugt- eller aromastoffer«, men alene »lugtstoffer«. I øvrigt er opfattelsen ikke i overensstemmelse med anmærkning k) til pos. 13.03, hvor det anføres, at »ekstrakter adskiller sig fra flygtige olier ved — udover aromatiske bestanddele — at indeholde adskilligt større mængder af andre plantesubstanser, f.eks. chlorophyl, garvesyre, bitterstoffer, carbohydrater og andre udskillelige bestanddele«. I samme anmærkning anføres det, at flygtige vegetabilske olier og resinoider under pos. 33.01 adskiller sig fra ekstrakter under pos. 13.03 ved, at de hovedsagelig består af vellugtende bestanddele.

10 Det kan af disse betragtninger udledes, at den fælles toldtarifs pos. 33.01 »Flygtige vegetabilske olier og resinoider« ikke omfatter produkter, der udover vellugtende stoffer indeholder adskilligt større mængder af plantens øvrige bestanddele såsom chlorophyl, garvesyre, bitterstoffer eller andre smagsstoffer, carbohydrater og andre udskillelige bestanddele, der er med til at bestemme produktets egenart.

11 Navnlig hører et produkt som piperin ikke til de vellugtende stoffer under den nævnte position, da dets væsentligste kendetegn i overvejende grad bestemmes gennem smagen og ikke gennem lugten.

Sagens omkostninger

12 De udgifter, der er afholdt af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, som har afgivet indlæg for Domstolen, kan ikke godtgøres. Da sagens behandling i forhold til hovedsagens parter udgør et led i den sag, der verserer for den nationale domstol, tilkommer det denne at træffe afgørelse om sagens omkostninger.

På grundlag af disse præmisser

kender

DOMSTOLEN (første afdeling)

vedrørende de spørgsmål, som er forelagt den af Bundesfinanzhof ved kendelse af 10. februar 1981 for ret:

1. **Produkter, der udover vellugtende stoffer indeholder adskilligt større mængder af plantens øvrige bestanddele såsom chlorophyl, garvesyre, bitterstoffer eller andre smagsstoffer, carbohydrater og andre udskillelige bestanddele, der er med til at bestemme produktets egenart, er ikke omfattet af den fælles toldtarifs pos. 33.01, »Flygtige vegetabilske olier og resinoider«.**

2. **Et produkt som piperin hører ikke til de vellugtende stoffer under den nævnte position, da dets væsentligste kendetegn i overvejende grad bestemmes gennem smagen og ikke gennem lugten.**

Bosco O'Keeffe Koopmans

Afsagt i offentligt retsmøde i Luxembourg den 27. maj 1982.

Justitssekretæren
efter bemyndigelse

H. A. Rühl
Ekspeditionssekretær

G. Bosco
Formand for første afdeling

FORSLAG TIL AFGØRELSE FRA GENERALADVOKAT P. VERLOREN VAN THEMAAT

(se sag 49/81, s. 1932)